

IS131 Rev06 18/12/2018

Serie SMARTY
Automazione per cancelli a battente
Swing gates automations
Automatisierung für Drehtore
Automatisme pour portails à battant
Automatismos para cancelas batientes
Automações para portões de batente
 Istruzioni originali



ISTRUZIONI E AVVERTENZE PER L'INSTALLATORE
INSTRUCTIONS AND RECOMMENDATIONS FOR THE INSTALLER
ANWEISUNGEN UND HINWEISE FÜR DEN INSTALLATEUR
INSTRUCTIONS ET AVERTISSEMENTS POUR L'INSTALLATEUR
INSTRUCCIONES Y ADVERTENCIAS PARA EL INSTALADOR
INSTRUÇÕES E AVISOS PARA O INSTALADOR

Consignes générales de sécurité



Le non-respect des informations contenues dans le présent manuel peut donner lieu à des accidents personnels ou à des endommagements de l'appareil.

Le présent manuel d'installation s'adresse uniquement à un personnel qualifié.

ROGER TECHNOLOGY décline toute responsabilité dérivant d'une utilisation impropre ou différente de celle pour laquelle l'installation est destinée et indiquée dans le présent manuel. L'installation, les raccordements électriques et les réglages doivent être effectués par un personnel qualifié selon les règles de la bonne technique et conformément aux normes en vigueur.

Lire les instructions avec beaucoup d'attention avant d'installer le produit. Une mauvaise installation peut être source de danger.

Avant de commencer l'installation contrôler l'intégrité du produit: en cas de doute, ne pas utiliser l'appareil et s'adresser exclusivement à du personnel professionnellement qualifié. Ne jamais installer le produit dans un milieu de travail ou une atmosphère explosive : la présence de gaz ou de fumées inflammables représente un grave danger pour la sécurité.

Avant d'installer la motorisation, effectuer toutes les modifications structurelles nécessaires à l'installation des dispositifs de sécurité, à la protection et à la séparation de toutes les zones avec risque d'écrasement, cisaillement entraînement et danger en général.

Contrôler si la structure existante est suffisamment solide et stable.

ROGER TECHNOLOGY n'est pas responsable de la non-observation des règles de la bonne technique en ce qui concerne la construction des portes et des portails à motoriser, ainsi que des déformations qui pourraient se produire lors de l'utilisation.


Les dispositifs de sécurité (cellules photoélectriques, bourrelets sensibles, arrêts d'urgence, etc.) doivent être installés en tenant en considération : les normes et les directives en vigueur, les critères de la bonne technique, le milieu où a lieu l'installation, la logique de fonctionnement du système et les forces développées par la porte ou le portail motorisé.

Les dispositifs de sécurité doivent protéger toutes les zones éventuelles des risques d'écrasement, cisaillement, entraînement et danger en général de la porte ou du portail motorisé.

ROGER TECHNOLOGY décline toute responsabilité pour toute installation de composants incompatibles du point de vue de la sécurité et du bon fonctionnement. Appliquer les signalisations prévues par les normes en vigueur pour indiquer les zones dangereuses. Chaque installation doit indiquer de manière visible les données d'identification de la porte ou du portail motorisé.

Prévoir sur le réseau d'alimentation un interrupteur ou un dispositif de coupure omnipolaire avec distance d'ouverture des contacts égale ou supérieure à 3 mm.

Vérifier s'il y a en amont du réseau d'alimentation un disjoncteur dont le seuil ne dépasse pas 0,03A et une protection contre la surintensité adéquats sont installés en amont de l'installation électrique, selon les règles de la bonne technique et conformément aux normes en vigueur.

Si nécessaire, raccorder l'automatisme à une installation efficace de mise à la terre  exécutée conformément aux normes de sécurité en vigueur.

Durant les interventions d'installation, entretien et réparation, couper l'alimentation avant d'ouvrir le couvercle pour accéder aux pièces électriques. Pour la manipulation des pièces électriques porter des bracelets conducteurs antistatiques reliés à terre.

Pour l'éventuelle réparation ou remplacement des produits seules des pièces de rechange originales devront être utilisées.

L'installateur doit fournir à l'utilisateur toutes les informations relatives au fonctionnement automatique, manuel et d'urgence de la porte ou du portail motorisés, de même que le mode d'emploi de l'installation.

Les matériaux qui composent l'emballage (plastique, polystyrène, etc.) ne doivent pas être abandonnés dans la nature ni laissés à la portée des enfants car ils représentent des risques de danger.

Éliminer et recycler les éléments de l'emballage selon les dispositions de la réglementation en vigueur.

Il est indispensable de conserver ces instructions et de les transmettre à d'autres utilisateurs éventuels de ce système.

Déclaration de conformité

Je soussigné, représentant du constructeur ci dessous:

Roger Technology - Via Botticelli 8, 31021 Bonisiolo di Mogliano V.to (TV)

déclare que l'appareillage décrit :

Description: Automatisme pour portails à battant

Modèle: série **SMARTY**

est conforme aux dispositions législatives qui transposent les directives suivantes :

- Directive **2014/30/EU** (Directive EMC) et amendements successifs
- Directive **2014/35/EU** (Directive Basse Tension) et amendements successifs

et qu'ont été appliquées toutes les normes et/ou spécifications indiquées ci-après :

EN 61000-6-3

EN 61000-6-2

EN 60335-1

EN 60335-2-103

deux derniers numéros de l'année où a été affiché le marquage **CE** 16.

Lieu: Mogliano V.to

Date: 30/04/2016

Signature

Tous les droits relatifs à la présente publication appartiennent exclusivement à ROGER TECHNOLOGY.

ROGER TECHNOLOGY se réserve le droit d'apporter des modifications sans préavis. Toute copie, reproduction, retouche ou modification est expressément interdite sans l'autorisation écrite préalable de ROGER TECHNOLOGY.

Le présent manuel d'instructions et les consignes d'utilisation pour l'installateur sont fournies en format papier dans l'emballage du produit.

Le format numérique (PDF) et toutes les éventuelles mises à jours futures sont disponibles dans l'espace réservé de notre site internet www.rogertechnology.com/B2B dans la section Self Service.

SERVICE CLIENTS ROGER TECHNOLOGY:

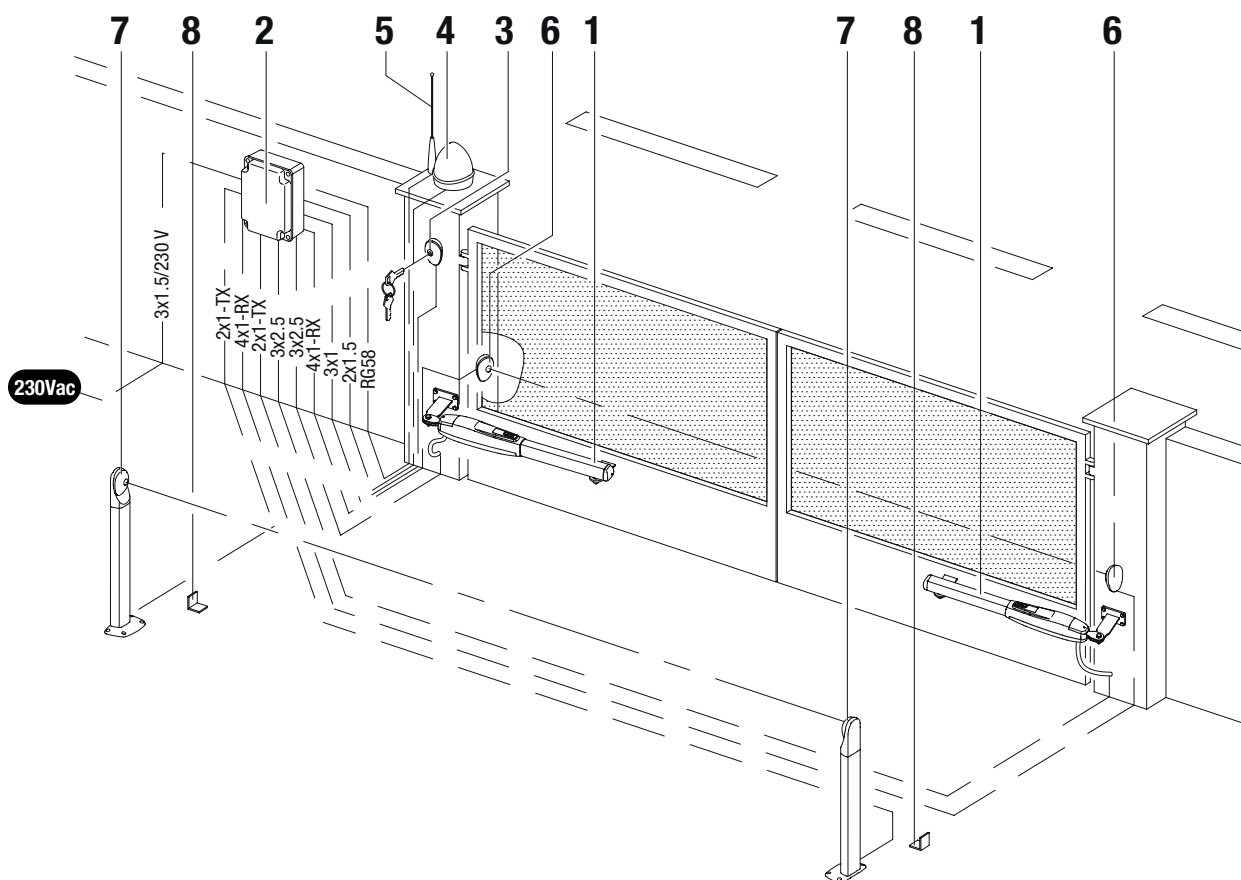
Ouvert : du lundi au vendredi de 8h à 12h - de 13h30 à 17h30

Téléphone : +39 041 5937023

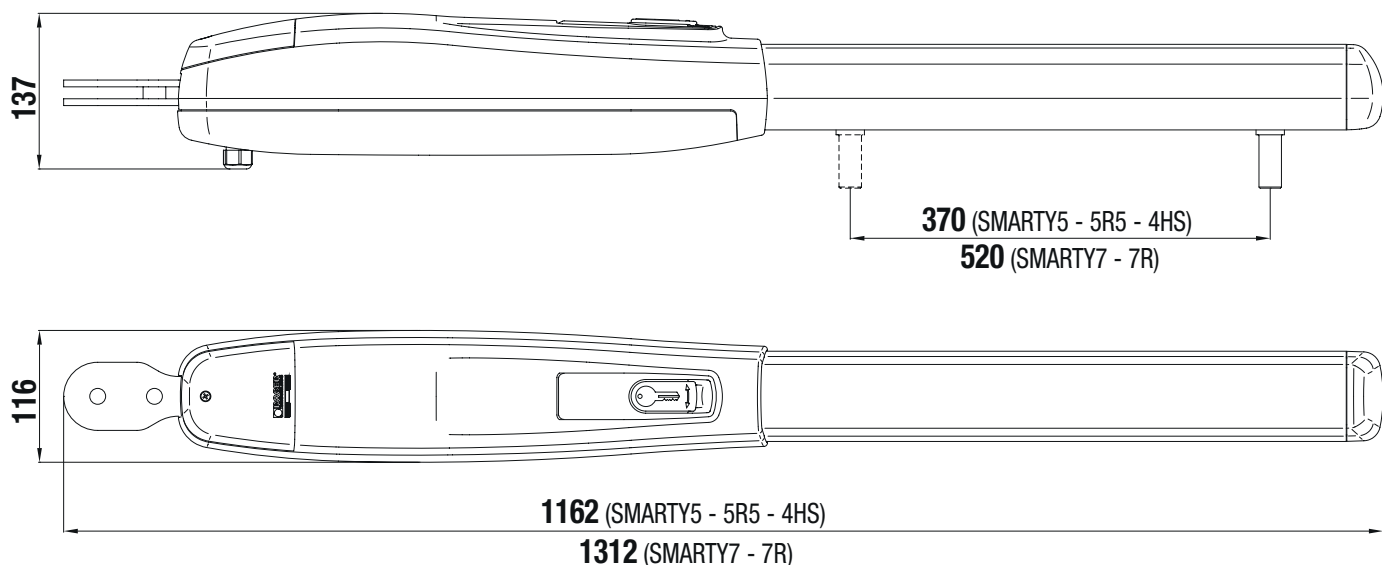
E-mail : service@rogertechnology.it

Skype : [service_rogertechnology](https://www.skype.com/name/roger_technology)

1 IMPIANTO TIPO SERIE SMARTY • STANDARD INSTALLATION SMARTY RANGE • ANLAGETYP SERIE SMARTY • INSTALLATION TYPE SÉRIE SMARTY • INSTALACIÓN TIPO SERIE SMARTY • SISTEMA DO TIPO SÉRIE SMARTY



	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIPTION	DESCRIPCIÓN	DESCRIÇÃO
1	Automatismo SMARTY	Automatism SMARTY	Automatisierung SMARTY	Automatisme SMARTY	Automatismo SMARTY	Automatismo SMARTY
2	Centrale di comando	Control unit	Steuerung	Centrale de commande	Central de mando	Central de comando
3	Selettore a chiave	Key selector	Schlüsseltaster	Sélecteur à clé	Selector de llave	Selector de chave
4	Lampeggiante	Flashing light	Blinkleuchte	Clignotant	Luz intermitente	Lampejante
5	Antenna	Antenna	Antenne	Antenne	Antena	Antena
6	Fotocellula esterna	External photocell	Externe Lichtschanke	Cellule photoélectrique externe	Barrera fotoeléctrica exterior	Sensor fotoeléctrico externo
7	Fotocellula interna	Internal photocell	Interne Lichtschanke	Cellule photoélectrique interne	Barrera fotoeléctrica interior	Sensor fotoeléctrico exterior
8	Fermo meccanico in apertura	Gate open mechanical stop	Mechanische Feststellvorrichtung beim Öffnen	Butée mécanique en ouverture	Tope mecánico de apertura	Retentor mecânico em abertura



Tutte le misure riportate sono espresse in mm, salvo diversa indicazione.

All measurements are expressed in mm unless otherwise indicated.

Alle angegebenen Abmessungen sind in mm ausgedrückt, sofern nichts anderes angegeben.

Toutes les mesures reportées sont exprimées en mm, sauf indication contraire.

Todas las medidas se expresan en mm, salvo indicación contraria.

Todas as medidas indicadas estão em mm, a não ser que seja indicado de outra forma.

ATTENZIONE • WARNING • ACHTUNG • ATTENTION • ATENCIÓN • ATENÇÃO

Ai sensi delle normative vigenti e ai fini della sicurezza, se il cancello supera i 2,5 m di lunghezza con ante normali, i 2 m di lunghezza con ante piene e i 2 m di altezza si raccomanda l'uso dell'elettroserratura.

According to the legislation in force and for safety purposes, if the gate length exceeds 2.5 m with normal wings, 2 m with full wings and if its height exceeds 2 m, it is recommended to use an electric lock.




Nach den geltenden Vorschriften und aus Sicherheitsgründen, wenn das Tor 2,5 m Länge bei normalen Flügeln, 2 m Länge bei vollen Flügeln und 2 m Höhe überschreitet, wird empfohlen, das Elektroschloss zu verwenden.

Aux termes de la réglementation en vigueur et aux fins de la sécurité, si le portail dépasse 2,5 m de longueur avec des vantaux normaux, 2 m de longueur avec vantaux pleins et 2 m de hauteur, il est recommandé d'utiliser l'électroserrure.

Conforme a las normativas vigentes a los fines de la seguridad, si la cancela supera los 2,5 m de longitud con hojas normales, los 2 m de longitud con hojas ciegas y los 2 m de altura, se recomienda el uso de la electrocerradura.

Nos termos das normativas em vigor e por razões de segurança, se o portão exceder 2,5 m de comprimento com folhas normais, 2 m de comprimento com folhas sólidas e 2 m de altura, recomenda-se usar a fechadura elétrica.

3 MODELLI E CARATTERISTICHE • MODELS AND SPECIFICATIONS • MODELLE UND EIGENSCHAFTEN • MODÈLES ET CARACTÉRISTIQUES • MODELOS Y CARACTERÍSTICAS • MODELOS E CARACTERÍSTICAS

SMARTY5	Motoriduttore elettromeccanico irreversibile, a bassa tensione, ad uso intensivo, predisposto per encoder assoluto, ideale per cancelli a battente con anta fino a 5 m. • <i>Low voltage irreversible electromechanical gear motor for heavy duty use, configured for use with absolute encoder and ideal for swing leaf gates with leaf lengths up to 5 m.</i> • Elektromechanischer selbsthemmender Niederspannungs-Antrieb für intensiven Gebrauch, vorgerüstet für Absolut-Encoder, ideal für Drehtore mit Torflügel bis 5 m. • <i>Motoréducteur électromécanique irréversible, à basse tension, à usage intensif, prédisposé pour encodeur absolu, idéal pour portails à battant avec vantail jusqu'à 5 m.</i> • Motorreductor electromecánico irreversible, de baja tensión, de uso intensivo, con preinstalación para codificador absoluto, ideal para cancelas batientes con hoja máxima de 5 m. • <i>Moto redutor eletromecânico irreversível, de baixa tensão, para uso intensivo, predisposto para encoder absoluto, ideal para portões com batente com portinhola até 5 m.</i>
SMARTY5R5 	Motoriduttore elettromeccanico reversibile, a bassa tensione, ad uso intensivo, predisposto per encoder assoluto, ideale per cancelli a battente con anta fino a 5 m. • <i>Low voltage reversible electromechanical gear motor for heavy duty use, configured for use with absolute encoder and ideal for swing leaf gates with leaf lengths up to 5 m.</i> • Elektromechanischer nicht selbsthemmender Niederspannungs-Antrieb für intensiven Gebrauch, vorgerüstet für Absolut-Encoder, ideal für Drehtore mit Torflügel bis 5 m. • <i>Motoréducteur électromécanique réversible, à basse tension, à usage intensif, prédisposé pour encodeur absolu, idéal pour portails à battant avec vantail jusqu'à 5 m.</i> • Motorreductor electromecánico reversible, de baja tensión, de uso intensivo, con preinstalación para codificador absoluto, ideal para cancelas batientes con hoja máxima de 5 m. • <i>Moto redutor eletromecânico reversível, de baixa tensão, para uso intensivo, predisposto para encoder absoluto, ideal para portões com batente com portinhola até 5 m.</i>
SMARTY7	Motoriduttore elettromeccanico irreversibile, a bassa tensione, ad uso intensivo, predisposto per encoder assoluto, ideale per cancelli a battente con anta fino a 7 m. <i>Low voltage irreversible electromechanical gear motor for heavy duty use, configured for use with absolute encoder and ideal for swing leaf gates with leaf lengths up to 7 m.</i> • Elektromechanischer selbsthemmender Niederspannungs-Antrieb für intensiven Gebrauch, vorgerüstet für Absolut-Encoder, ideal für Drehtore mit Torflügel bis 7 m. • <i>Motoréducteur électromécanique irréversible, à basse tension, à usage intensif, prédisposé pour encodeur absolu, idéal pour portails à battant avec vantail jusqu'à 7 m.</i> • Motorreductor electromecánico irreversible, de baja tensión, de uso intensivo, con preinstalación para codificador absoluto, ideal para cancelas batientes con hoja máxima de 7 m. • <i>Moto redutor eletromecânico irreversível, de baixa tensão, para uso intensivo, predisposto para encoder absoluto, ideal para portões com batente com portinhola até 7 m.</i>
SMARTY7R 	Motoriduttore elettromeccanico reversibile, a bassa tensione, ad uso intensivo, predisposto per encoder assoluto, ideale per cancelli a battente con anta fino a 7 m. • <i>Low voltage reversible electromechanical gear motor for heavy duty use, configured for use with absolute encoder and ideal for swing leaf gates with leaf lengths up to 7 m.</i> • Elektromechanischer nicht selbsthemmender Niederspannungs-Antrieb für intensiven Gebrauch, vorgerüstet für Absolut-Encoder, ideal für Drehtore mit Torflügel bis 7 m. • <i>Motoréducteur électromécanique réversible, à basse tension, à usage intensif, prédisposé pour encodeur absolu, idéal pour portails à battant avec vantail jusqu'à 7 m.</i> • Motorreductor electromecánico reversible, de baja tensión, de uso intensivo, con preinstalación para codificador absoluto, ideal para cancelas batientes con hoja máxima de 7 m. • <i>Moto redutor eletromecânico reversível, de baixa tensão, para uso intensivo, predisposto para encoder absoluto, ideal para portões com batente com portinhola até 7 m.</i>
SMARTY4/HS 	Motoriduttore elettromeccanico irreversibile High Speed, a bassa tensione, ad uso intensivo, predisposto per encoder assoluto, ideale per cancelli a battente con anta fino a 4 m. • <i>Low voltage irreversible electromechanical gear motor High Speed for heavy duty use, configured for use with absolute encoder and ideal for swing leaf gates with leaf lengths up to 4 m.</i> • Elektromechanischer selbsthemmender Niederspannungs-Antrieb High Speed für intensiven Gebrauch, vorgerüstet für Absolut-Encoder, ideal für Drehtore mit Torflügel bis 4 m. • <i>Motoréducteur électromécanique irréversible High Speed, à basse tension, à usage intensif, prédisposé pour encodeur absolu, idéal pour portails à battant avec vantail jusqu'à 4 m.</i> • Motorreductor electromecánico irreversible High Speed, de baja tensión, de uso intensivo, con preinstalación para codificador absoluto, ideal para cancelas batientes con hoja máxima de 4 m. • <i>Moto redutor eletromecânico irreversível High Speed, de baixa tensão, para uso intensivo, predisposto para encoder absoluto, ideal para portões com batente com portinhola até 4 m.</i>



NOTA: Anche se REVERSIBILE il motore è provvisto del sistema di sblocco.
NOTE: Even though it is a REVERSIBLE unit, the motor is equipped with a lock release system.
HINWEIS: Auch wenn UMKEHRBAR ist der Motor mit dem Entriegelungssystem versehen
REMARQUE: Même RÉVERSIBLE le moteur est doté de système de déverrouillage.
NOTA: Aunque sea REVERSIBLE el motor va dotado de sistema de desbloqueo.
NOTA: Mesmo se REVERSÍVEL o motor é fornecido com o sistema de desbloqueio.

ATTENZIONE • WARNING • ACHTUNG • ATTENTION • ATENCIÓN • ATENÇÃO

Si consiglia di tenere la maniglia di sblocco dell'operatore per cancelli a battente sempre chiusa, tranne in quei casi in cui è necessario sbloccarlo (mancanza di tensione di rete, malfunzionamento, ecc.). L'apertura prolungata della maniglia di sblocco potrebbe facilitare l'ingresso di acqua, pioggia, insetti, sporcizia varia che potrebbero ridurre l'efficienza meccanica ed elettromeccanica dell'operatore durante l'utilizzo nel tempo.

It is recommended to keep the release handle of the drive unit for swing gates always closed, except in those cases in which it is necessary to release it (mains power loss, malfunction, etc.). The prolonged opening of the release handle could facilitate the entry of water, rain, insects, and various dirt that could reduce the mechanical and electromechanical efficiency of the drive unit during use over time.

Es wird empfohlen, den Entriegelungsgriff des Torantriebs für Drehtore immer geschlossen zu halten, außer in den Fällen, in denen das Entriegeln erforderlich ist (Stromausfall, Fehlfunktion usw.). Das längere Öffnen des Entriegelungsgriffs könnte das Eindringen von Wasser, Regen, Insekten und verschiedenen Verschmutzungen erleichtern, was zur Verringerung der mechanischen und elektromechanischen Effizienz des Torantriebs im Laufe der Zeit führen könnte.

Il est recommandé de maintenir la poignée de déblocage de l'opérateur pour portails à battant toujours fermée, sauf au cas où il serait nécessaire de la débloquent (absence de tension de réseau, mauvais fonctionnement, etc.). L'ouverture prolongée de la poignée de déblocage pourrait faciliter l'entrée d'eau, de pluie, d'insectes, de saleté diverse qui pourraient réduire l'efficacité mécanique et électromécanique de l'opérateur pendant son utilisation au fil du temps.

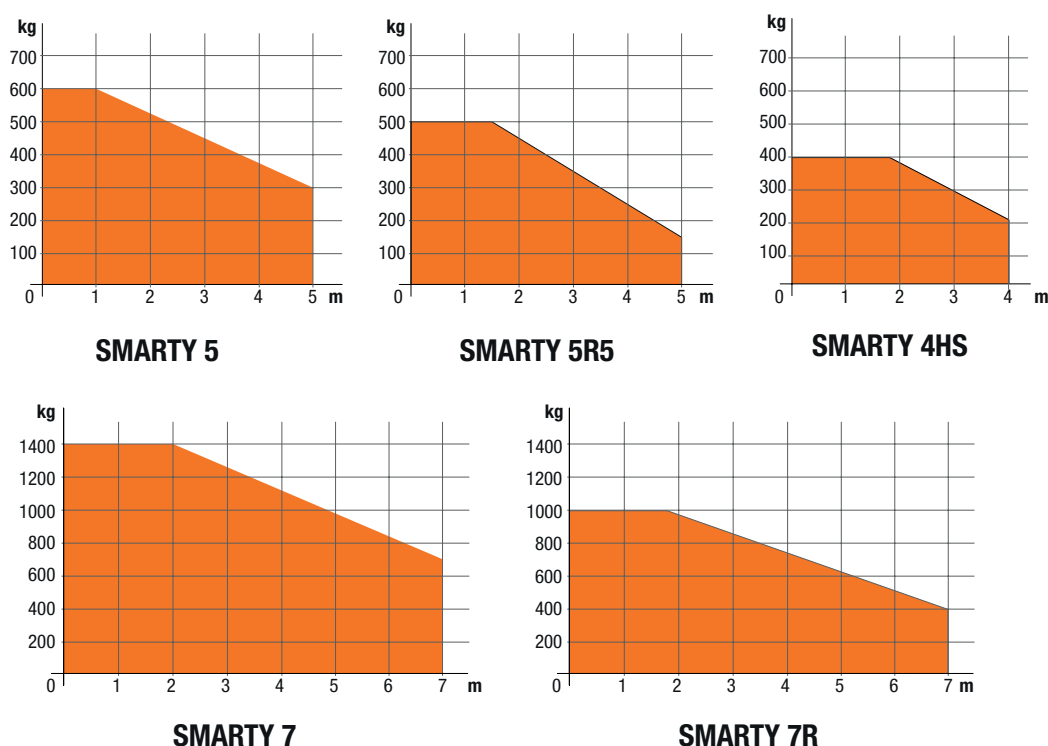
Se aconseja mantener siempre cerrada la manilla de desbloqueo del operador para cancelas batientes, excepto cuando sea necesario desbloquearla (corte de energía eléctrica, fallo de funcionamiento, etc.). Mantener la manilla de desbloqueo del operador abierta durante un tiempo prolongado, podría facilitar la entrada de agua, lluvia, insectos y suciedad reduciendo con el transcurso del tiempo la eficiencia mecánica y electromecánica durante el uso.

É aconselhável manter o manípulo de desbloqueio do operador para portões de batente sempre fechado, exceto nos casos em que é necessário desbloqueá-lo (falta de tensão de rede, problema de funcionamento, etc.). A abertura prolongada do manípulo de desbloqueio poderia facilitar a entrada de água, chuva, insetos e toda a classe de sujidade que poderiam reduzir a eficiência mecânica e eletromecânica do operador durante a utilização ao longo do tempo.

4 DATI TECNICI • TECHNICAL DATA • TECHNISCHE DATEN • DONNEES TECHNIQUES • DATOS TECNICOS • CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

		SMARTY5	SMARTY5R5	SMARTY7	SMARTY7R	SMARTY4/HS
TIPOLOGIA D'USO • USAGE TYPE • ART DER NUTZUNG TYPE D'UTILISATION • TIPO DE USO • TIPO DE USO		CONDOMINIALE • CONDOMINIUM • MITEIGENTÜMER DE COPROPIÉTÉ • DE LA COMUNIDAD • DE COPROPRIEDADE				
TIPO MOTORE • MOTOR TYPE • ART DER MOTOR TYPE DE MOTEUR • TIPO DE MOTOR • TIPO DE MOTOR		IRREVERSIBILE IRREVERSIBILE IRREVERSIBEL IRREVERSIBILE IRREVERSIBEL IRREVERSIBEL	REVERSIBILE REVERSIBILE REVERSIBEL RÉVERSIBLE REVERSIBILE REVERSÍVEL	IRREVERSIBILE IRREVERSIBILE IRREVERSIBEL IRREVERSIBILE IRREVERSIBEL IRREVERSIBEL	REVERSIBILE REVERSIBILE REVERSIBEL RÉVERSIBLE REVERSIBILE REVERSÍVEL	IRREVERSIBILE IRREVERSIBILE IRREVERSIBEL IRREVERSIBILE IRREVERSIBEL IRREVERSIBEL
ALIMENTAZIONE MOTORE BRUSHLESS • BRUSHLESS MOTOR POWER SUPPLY • EINSPEISUNG BRUSHLESS MOTOR • ALIMENTATION MOTEUR BRUSHLESS • ALIMENTACION MOTOR BRUSHLESS • ALIMENTAÇÃO MOTOR BRUSHLESS	V	36				
POTENZA NOMINALE • RATED POWER • NENNLEISTUNG PUISSANCE NOMINALE • POTENCIA NOMINAL • POTÊNCIA NOMINAL	W	200	200	200	200	200
INTERMITTENZA • JOGGING • AUSSETZENDER BETRIEB INTERMITTENCE • INTERMITENCIA • INTERMITÊNCIA		USO INTENSIVO • INTENSIVE USE • INTENSIVE NUTZUNG UTILISATION INTENSIVE • USO INTENSIVO • USO INTENSIVO				
TEMPERATURA DI ESERCIZIO • WORKING TEMPERATURE • BETRIEBSTEMPERATUR • TEMPERATURE DE SERVICE • TEMPERATURA DE FUNCIONAMIENTO • TEMPERATURA DE FUNCIONAMENTO	°C	-20°C / +55°C				
GRADO DI PROTEZIONE • PROTECTION RATING • SCHUTZGRAD • DEGRE DE PROTECTION • GRADO DE PROTECCION • GRAU DE PROTECÇÃO	IP	44				
PESO OPERATORE • OPERATOR WEIGHT • ANTRIEBSGEWICHT • POIDS OPERATEUR • PESO DEL OPERADOR • PESO DO OPERADOR	kg	11,7	11,7	12,2	13,2	11,7
TEMPO APERTURA PER 90° • 90° OPENING TIME • ÖFFNUNGSZEIT FÜR 90° • TEMPS OUVERTURE POUR 90° • TIEMPO PARA APERTURA DE 90° • TEMPO DE ABERTURA PARA 90°	s	25 ÷ 40	20 ÷ 40	35 ÷ 50		15 ÷ 25
VELOCITÀ • WORKING SPEED • GESCHWINDIGKEIT DER TORBEWEGUNG • VITESSE DE MANOEUVRE • VELOCIDAD DE MANIOBRA • VELOCIDADE DE MANOBRA	cm/s	1,6 ÷ 1	1,8 ÷ 1,2	1,6 ÷ 1	1,6 ÷ 1	2 ÷ 1
SPINTA • TRUST • SCHUB • POUSSÉE • EMPUJE • IMPULSO	N	600 ÷ 7000	600 ÷ 6500	600 ÷ 7000	600 ÷ 6500	600 ÷ 4500
CORSA • TRAVEL • HUB • COURSE • CARRERA • CURSO	mm	max 370		max 520		max 370
CICLI DI MANOVRA GIORNO (APERTURA/CHIUSURA - 24 ORE NON STOP) OPERATING CYCLES PER DAY (OPENING/CLOSING - 24 HOURS NON-STOP) BETRIEBSZYKLEN PRO TAG (ÖFFNEN/ SCHLIESSEN - 24 STUNDEN NON-STOP) CYCLES DE FONCTIONNEMENT PAR JOUR (OUVERTURE / FERMETURE 24 HEURES SANS ARRÊT) CICLOS DE MANIOBRA POR DÍA (APERTURA/CIERRE - 24 HORAS SIN PARAR) CICLOS DE MANOBRA POR DIAS (ABERTURA/ENCERRAMENTO - 24 HORAS NON-STOP)	n°	1000				

5 DIAGRAMMA DI UTILIZZO • WORKING DIAGRAM • VERWENDUNGSDIAGRAMM • DIAGRAMME D'UTILISATION • DIAGRAMA DE UTILIZACION • DIAGRAMA DE UTILIZAÇÃO



In caso di installazione in zone soggette a forte raffiche di vento, i limiti di impiego potrebbero ridursi.

In case of installation in areas subject to strong gusts of wind, the limits of use may be reduced.

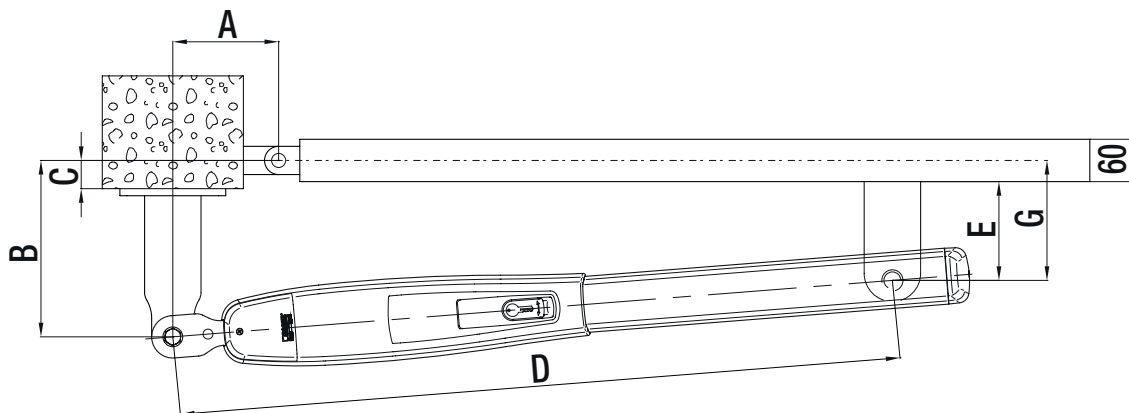
Bei Installation in Gebieten mit starken Windböen können die Einsatzgrenzen eingeschränkt sein.

En cas d'installation dans des zones soumises à de fortes rafales de vent, les limites d'utilisation peuvent être réduites.

En caso de instalación en áreas sujetas a fuertes ráfagas de viento, los límites de uso pueden reducirse.

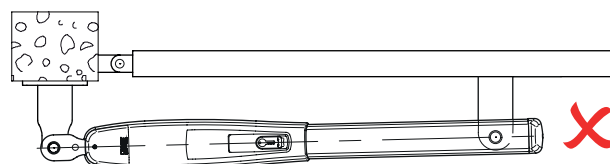
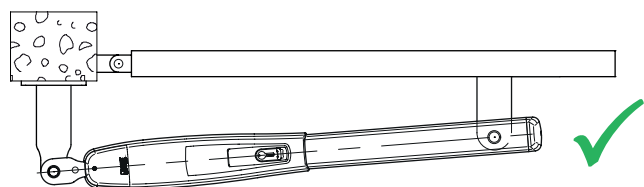
Em caso de instalação em áreas sujeitas a fortes rajadas de vento, os limites de uso podem ser reduzidos.

6 VERIFICHE PRELIMINARI • PRELIMINARY CHECKS • EINLEITENDE KONTROLLEN • CONTRÔLES PRÉLIMINAIRES • COMPROBACIONES PRELIMINARES • CONTROLOS PRELIMINARES



SMARTY 5 / SMARTY 5R5 / SMARTY 4HS (Corsa massima/Max run = 370 mm)						
A	B	C (max)	D (max)	E	G	α°
150	150	120	1030	100	130	97°
150	170	120	1030	100	130	96°
150	190	120	1030	100	130	95°
150	200	120	1030	100	130	95°
150	220	120	1030	100	130	90°
170	150	120	1030	100	130	103°
170	170	120	1030	100	130	102°
170	200	120	1030	100	130	90°
185	185	120	1030	100	130	90°
200	160	120	1030	100	130	92°

SMARTY 7 / SMARTY 7R (Corsa massima/Max run = 520 mm)						
A	B	C (max)	D (max)	E	G	α°
200	200	200	1180	140	170	98°
200	230	200	1180	140	170	97°
200	260	200	1180	140	170	96°
200	280	200	1180	140	170	95°
200	300	200	1180	140	170	93°
220	220	200	1180	140	170	102°
220	250	200	1180	140	170	100°
220	280	200	1180	140	170	93°
250	200	200	1180	140	170	106°
250	250	200	1180	140	170	94°



IT VERIFICHE PRELIMINARI PRIMA DELL'INSTALLAZIONE

- Verificare che la struttura del cancello sia robusta.
- Verificare che i cardini siano ben ingrassati e che il movimento sia fluido e regolare per tutta la sua corsa e senza attriti.
- Prevedere sempre una battuta meccanica di arresto in apertura e chiusura ben fissata al suolo, dotata di un elemento elastico (esempio: gomma) che attutisca l'arrivo in battuta dell'anta.

In funzione al modello da installare, agli spazi e agli ingombri presenti in sito e in funzione all'angolo di apertura desiderato, posizionare la staffa posteriore sul pilastro e verificare le misure di installazione indicate in tabella.

Le misure [A] e [B] devono essere sempre compatibili con la corsa utile del pistone.

Se la somma di [A]+[B] è maggiore della corsa massima, si deve accorciare la staffa posteriore, riducendo di conseguenza la misura [B]

NOTA: per avere un movimento regolare del cancello, le misure [A] e [B] devono essere sempre maggiori della misura [G] di almeno 20-30 mm.

La misura [G] indicata in tabella è stata calcolata ipotizzando un'anta di spessore 60 mm.

- **La punta del pistone deve convergere verso l'anta.**
- **Aprendo manualmente l'anta verificare che il pistone non vada in collisione con l'anta o il pilastro.**

EN PRELIMINARY CHECKS

- Check that the structure of the gate is sturdy and in good condition.
- Check that the hinges are well greased and that the gate moves throughout its entire travel smoothly without impediment or friction.
- Always install mechanical stops in the gate open and gate closed positions, anchored securely to the ground and with elastic damper elements (e.g. rubber buffer) to attenuate the impact of the gate leaf against the stop.

Depending on the model installed, on the available space and any obstacles existing in the installation site, and on the required angle of aperture, install the rear bracket on the pillar and check that the installation measurements indicated in the table are correct.

The measurements [A] and [B] must always be compatible with the maximum effective travel of the piston.

If the sum of the values [A]+[B] is greater than the maximum travel, shorten the rear bracket to reduce measurement [B]

N.B: for the gate to operate smoothly and correctly, the measurements [A] and [B] must always be approximately 20-30 mm greater than measurement [G].

The measurement [G] indicated in the table was calculated considering a gate leaf thickness of 60 mm.

- **The end of the piston rod must meet the gate leaf.**
- **When opening the wing manually, check that the piston does not collide with the wing or the pillar.**

DE EINLEITENDE KONTROLLEN

- Sicherstellen, dass die Struktur des Tors robust ist.
- Sicherstellen, dass die Angeln gut eingefettet sind und die Bewegung über den gesamten Torlauf flüssig und regelmäßig, ohne Reibungen erfolgt.
- Stets einen mechanischen Anschlag in Öffnung und Schließung vorsehen, der fest am Boden verankert ist und über ein elastisches Element (z.B.: Gummi) verfügt, das den Anschlag des Torflügels dämpft.

Je nach zu installierendem Modell, Raum und Platzbedarf vor Ort sowie gewünschtem Öffnungswinkel, den hinteren Bügel auf dem Pfeiler positionieren und die in der Tabelle angegebenen Installationsmaße überprüfen.

Die Maße [A] und [B] müssen immer mit dem Arbeitshub des Kolbens kompatibel sein.

Wenn die Summe von [A]+[B] größer ist als der Maximalhub, muss man den hinteren Bügel verkürzen und demzufolge das Maß [B] reduzieren

HINWEIS: Damit das Tor sich regelmäßig bewegt, müssen die Maße [A] und [B] immer um mindestens 20-30 mm größer sein als das Maß [G].

Das in der Tabelle angegebene Maß [G] wurde unter Annahme eines Torflügels von 60 mm Dicke berechnet.

- **Die Spitze des Kolbens muss zum Flügel gerichtet sein.**
- **Den Flügel von Hand öffnen und sicherstellen, dass der Kolben nicht mit dem Flügel oder dem Pfeiler zusammenstößt**

FR CONTRÔLES PRÉLIMINAIRES

- Vérifier que la structure du portail soit robuste.
- Vérifier que les gonds soient bien graissés et que le mouvement soit fluide et régulier sur toute la course et sans frottements.
- Toujours prévoir une butée mécanique d'arrêt en ouverture et fermeture bien fixée au sol, dotée d'un élément élastique (exemple : caoutchouc) qui amortisse l'arrivée en butée du vantail.

En fonction du modèle à installer, des espaces et des encombrements présents sur place et en fonction de l'angle d'ouverture souhaité, placer l'étrier arrière sur le pilier et vérifier les cotes d'installation indiquées dans le tableau.

Les cotes [A] et [B] doivent toujours être compatibles avec la course utile du piston.

Si la somme [A]+[B] est supérieure à la course maximale, raccourcir l'étrier arrière, en réduisant de conséquence la cote [B]

REMARQUE : pour obtenir un mouvement régulier du portail, les cotes [A] et [B] doivent toujours être supérieures à la cote [G] d'au moins 20-30 mm.

La cote [G] indiquée dans le tableau a été calculée en supposant un vantail d'une épaisseur de 60 mm.

- **La pointe du piston doit converger vers le vantail.**
- **En ouvrant manuellement le vantail vérifier si le piston heurte ce dernier ou le pilier.**

ES COMPROBACIONES PRELIMINARES

- Compruebe que la estructura de la cancela sea sólida.
- Compruebe que los goznes estén bien engrasados y que el movimiento sea fluido y regular en toda su carrera y no presente roces.
- Monte siempre un tope mecánico para la apertura y el cierre bien fijada al suelo, dotada de un elemento elástico (ejemplo: goma) que amortigüe la llegada de la hoja al cerrarse.

En función del modelo que se ha de instalar, del espacio y las dimensiones que se encuentran in situ y en función del ángulo de apertura deseado, coloque el estribo trasero sobre el pilar y consulte las medidas de instalación que figuran en la tabla.

Las medidas [A] y [B] siempre han de ser compatibles con la carrera útil del pistón.

Si la suma de [A]+[B] es superior a la carrera máxima, se deberá acortar el estribo trasero, reduciendo por tanto la medida [B]

NOTA: para que el movimiento de la cancela sea constante, las medidas [A] y [B] siempre han de ser superiores a la medida [G] al menos 20-30 mm.

La medida [G] que se indica en la tabla se ha calculado tomando como referencia una hoja de 60 mm de espesor.

- **La punta del pistón ha de converger hacia la hoja.**
- **Abriendo manualmente la hoja, controle que el pistón no choque con la hoja o el pilar.**

PT CONTROLOS PRELIMINARES

- Verifique se a estrutura do portão é resistente.
- Verifique se as dobradiças estão adequadamente lubrificadas e se o movimento é fluido e regular durante todo o seu curso sem atritos.
- Sempre preveja um batente mecânico de paragem em abertura e fecho bem fixo ao solo, fornecido de um elemento elástico (por exemplo: borracha) que amortee a chegada em batida da portinhola.

Em função ao modelo a ser instalado, aos espaços e às dimensões presentes no local e, dependendo do ângulo de abertura desejado, coloque o suporte traseiro no pilar e verifique as medidas de instalação indicadas na tabela.

As medidas [A] e [B] deverão sempre ser compatíveis com o curso útil do pistão.

Se a soma de [A] + [B] for maior do que o curso máximo, é necessário encurtar o suporte posterior, reduzindo assim a medida [B]

NOTA: para ter um movimento regular do portão, as medidas [A] e [B] tem de ser sempre maiores do que a medida [G] de pelo menos 20-30 mm.

A medida [G] apresentada na tabela foi calculada considerando uma espessura da portinhola de 60 mm.

- **A ponta do pistão tem que convergir com o sentido da folha.**
- **Ao abrir a porta manualmente, verifique se o pistão não colide com a folha ou com o pilar.**

7 FISSAGGIO STAFFE • BRACKETS FASTENING • BEFESTIGUNG DER BÜGEL • FIXATION DES ÉTRIERS • FIJACIÓN DE LOS ESTRIBOS • FIXAÇÃO DOS SUPORTES

IT FISSAGGIO STAFFE

1. Fissare la staffa posteriore in bolla come da misure di installazione indicate al paragrafo 6.
 - Su pilastri in muratura utilizzare le staffe predisposte per il tipo di materiale con tasselli e viti adeguate.
 - Su pilastri in ferro saldare la staffa.
2. Con cancello completamente chiuso posizionare la staffa anteriore, rispettando le misure [D] e [E] e fissarla in bolla all'anta del cancello, come indicato in figura.

EN FASTENING BRACKETS

1. Fasten the rear bracket in a perfectly level position and in accordance with the installation measurements indicated in paragraph 6.
 - For masonry/cement pillars, use the specific masonry brackets with suitable anchor bolts and screws.
 - With steel pillars, weld the bracket in place.
2. With the gate completely closed, fit the front bracket to obtain the installation measurements [D] and [E], and fasten in a perfectly level position to the gate leaf as shown in the figure.

DE BEFESTIGUNG DER BÜGEL

1. Den hinteren Bügel nivelliert nach den im Abschnitt 6 angegebenen Installationsmaßen befestigen.
 - Bei gemauerten Pfeilern die für dieses Material vorgesehenen Bügel mit geeigneten Dübeln und Schrauben verwenden.
 - Bei Eisenpfeilern den Bügel anschweißen.
2. Bei vollständig geschlossenem Tor den vorderen Bügel unter Einhaltung der Maße [D] und [E] anbringen und nivelliert am Torflügel befestigen, wie in der Abbildung gezeigt.

FR FIXATION DES ÉTRIERS

1. Fixer l'étrier arrière à niveau conformément aux cotes d'installation indiquées au paragraphe 6.
 - Sur les piliers en maçonnerie, utiliser les étriers prédisposés pour le type de matériau avec chevilles et vis appropriées.
 - Sur les piliers en fer, souder l'étrier.
2. Avec le portail entièrement fermé, placer l'étrier avant, en respectant les cotes [D] et [E] et la fixer à niveau avec le vantail du portail, comme indiqué dans la figure.

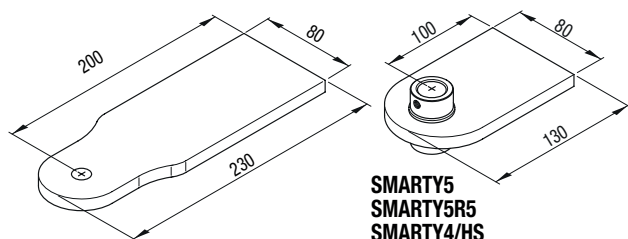
ES FIJACIÓN DE LOS ESTRIBOS

1. Fije el estribo trasero a plomo según las medidas de instalación indicadas en el apartado 6.
 - En pilares de hormigón utilice los estribos preinstalados para el tipo de material con tacos y tornillos adecuados.
 - Suelde el estribo en los pilares de hierro.
2. Con la cancela cerrada del todo coloque el estribo delantero, respetando las medidas [D] y [E] y fíjelo a plomo a la hoja de la cancela como se indica en la figura.

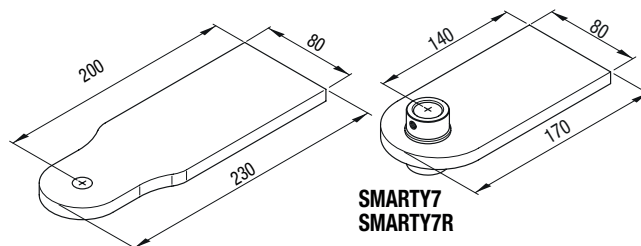
PT FIXAÇÃO DOS SUPORTES

1. Fixe o suporte traseiro com um nível de bolha conforme as medidas de instalação indicadas no parágrafo 6.
 - Em pilares de alvenaria use os suportes adequados para o tipo de material com buchas e parafusos apropriados.
 - Em pilares de ferro solde o suporte.
2. Com o portão completamente fechado posicione o suporte dianteiro, respeitando as medidas [D] e [E] e fixe-o com um nível de bolha à portinhola do portão, conforme mostrado na figura.

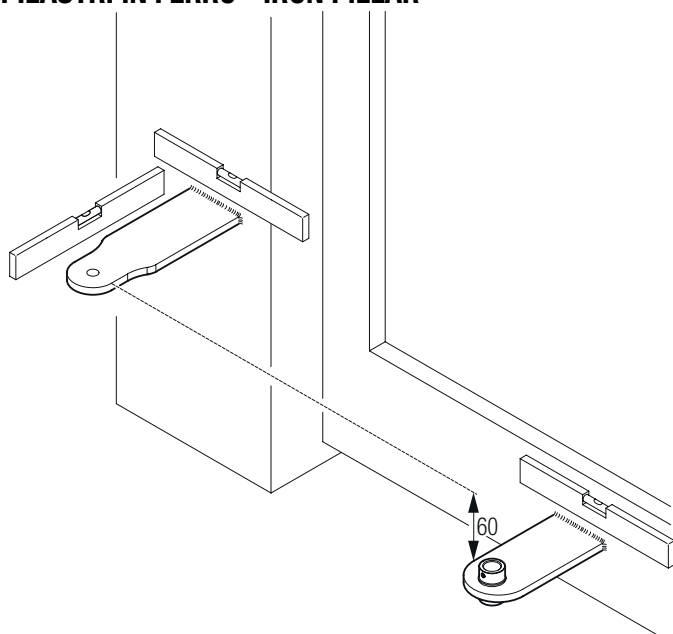
KT237



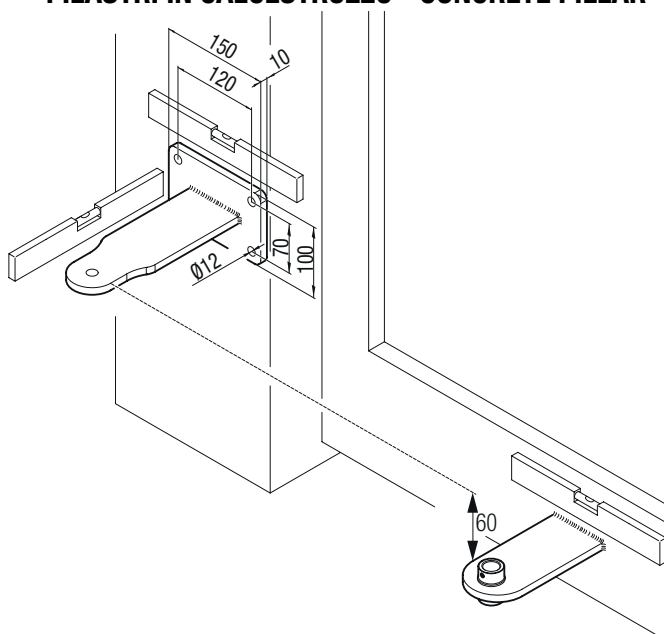
KT238



PILASTRI IN FERRO - IRON PILLAR



PILASTRI IN CALCESTRUZZO - CONCRETE PILLAR



8 INSTALLAZIONE AUTOMAZIONE • INSTALLATION DRIVE UNIT • INSTALLATION DES ANTRIEBS • INSTALLATION DE ACTIONNEUR • INSTALACIÓN DEL ACTUADOR • INSTALAÇÃO ACCIONADOR

IT INSTALLAZIONE

- Il pistone **SMARTY** può essere installato indifferentemente a destra o a sinistra.
- Fissare il pistone alla staffa posteriore e a quella anteriore **lubrificando i punti di rotazione**.
- Muovendo manualmente il cancello verificare che tutta la corsa sia regolare e senza attriti.

EN INSTALLATION

- The **SMARTY** piston may be installed on the right or left hand side.
- Fasten the piston to the rear bracket and to the front bracket, **lubricating the pivot points**.
- Move the gate manually and check that it moves smoothly throughout its entire travel without impediment or friction.

DE INSTALLATION

- Der Kolben **SMARTY** kann unterschiedslos rechts oder links installiert werden.
- Den Kolben am hinteren Bügel und am vorderen Bügel befestigen, dabei **die Rotationspunkte schmieren**.
- Das Tor von Hand bewegen und prüfen, dass sein Lauf regelmäßig und reibungslos erfolgt.

FR INSTALLATION

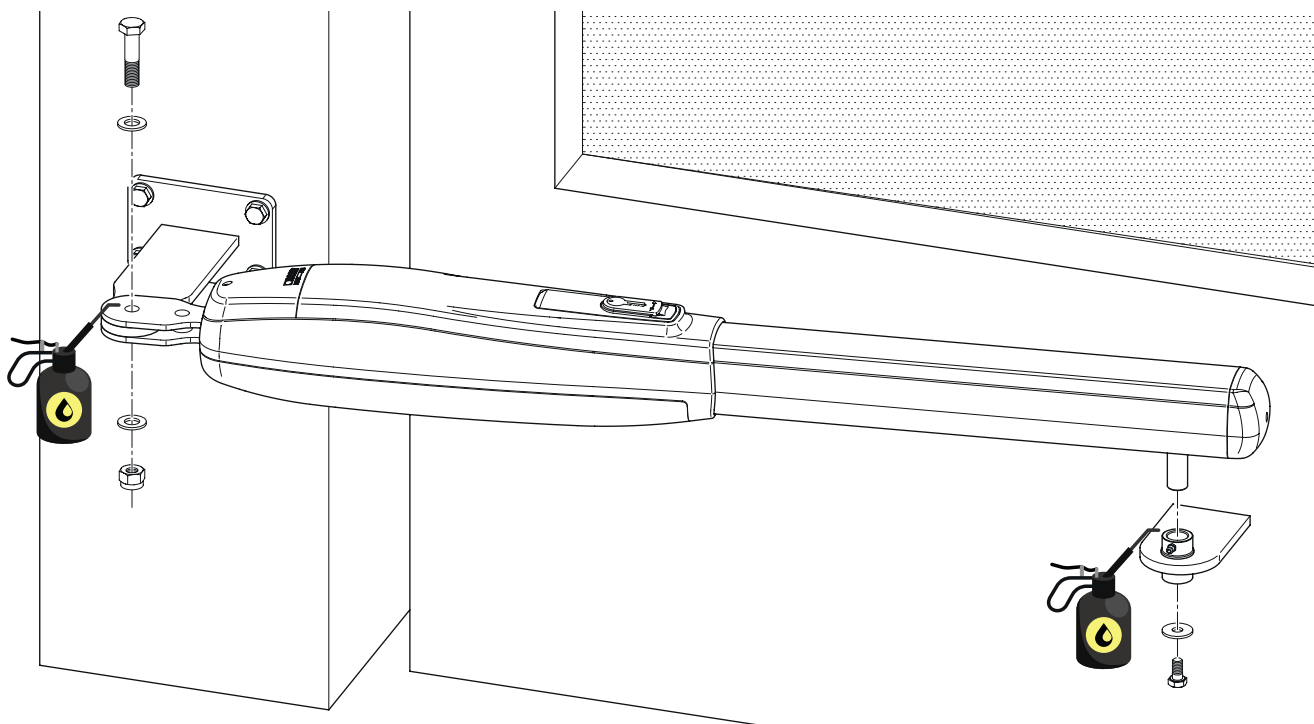
- Le piston **SMARTY** peut être installé indifféremment à droite ou à gauche.
- Fixer le piston à l'étrier arrière et l'étrier avant en **lubrifiant les points de rotation**.
- Tout en actionnant manuellement le portail, vérifier que toute la course soit régulière et dépourvue de frottements.

ES INSTALACIÓN

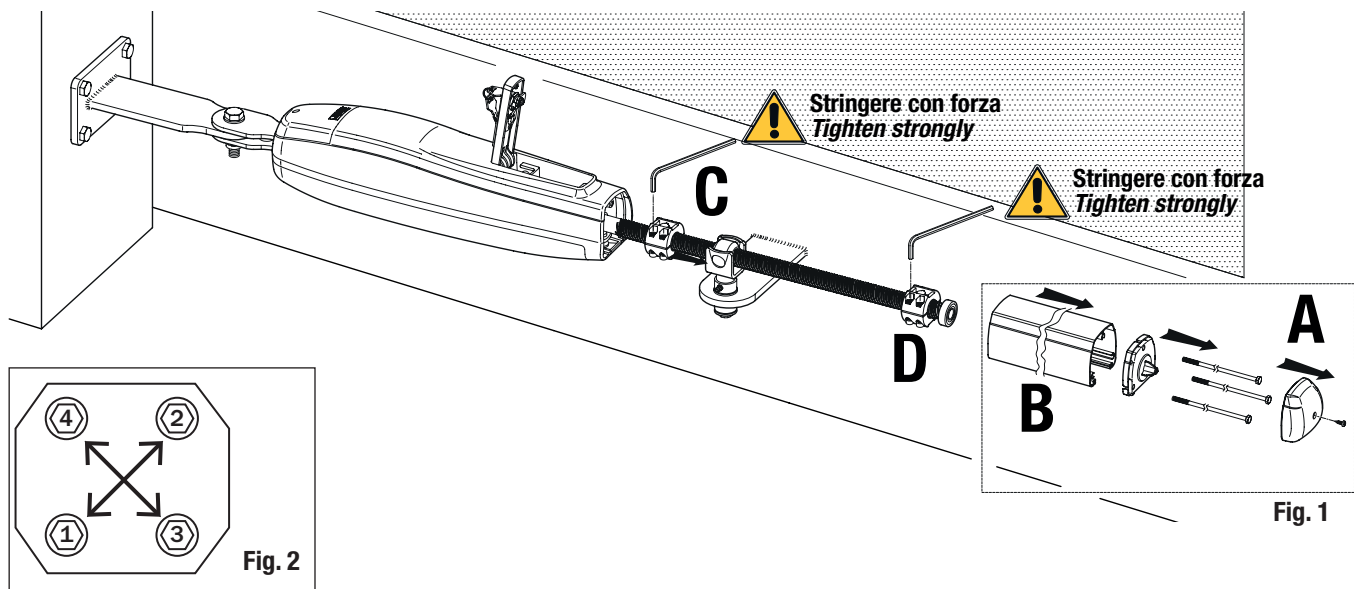
- El pistón **SMARTY** puede instalarse tanto a la derecha como a la izquierda.
- Fije el pistón al estribo trasero y al delantero **lubricando los puntos de rotación**.
- Moviendo a mano la cancela, compruebe que toda la carrera sea homogénea y no presente roces.

PT INSTALAÇÃO

- O pistão **SMARTY** pode ser instalado quer no lado direito quer no lado esquerdo.
- Fixe o pistão ao suporte traseiro e ao dianteiro **lubrificando as articulações**.
- Movendo manualmente o portão verifique se todo o curso é regular e sem atritos.



9 REGOLAZIONE DEL FERMO MECCANICO • MECHANICAL STOPS ADJUSTMENT • MECHANISCHE FESTSTELLVORRICHTUNGEN • ARRÊTS MÉCANIQUES • REGULACIÓN TOPES MECÁNICOS • REGULAÇÃO SEGURANÇAS MECÂNICAS



IT Utilizzare i fermi meccanici interni al pistone come ulteriore sicurezza di arresto alle battute meccaniche del cancello.

ATTENZIONE: i fermi meccanici sono allentati all'interno del pistone. ANCHE SE NON UTILIZZATI VANNO SEMPRE FISSATI.

Le battute meccaniche del cancello in apertura e chiusura devono sempre essere predisposte.

Per regolare i fermi meccanici è possibile agire dal basso, oppure:

- Togliere il tappo [A] e sfilare la copertura della vite di traino [B].
- Portare il cancello in posizione di massima apertura e regolare il fermo meccanico in apertura [C], stringendo le viti come indicato in figura 2.
- Eseguire la stessa operazione anche in chiusura e regolare il fermo meccanico in chiusura [D].

EN Use the internal mechanical stops in the piston as a supplementary safety measure in addition to the mechanical stops of the gate.

WARNING: the mechanical stops have become loose inside the piston. Even if not used, they must always be securely fastened.

Mechanical stops in the gate open and gate closed positions must always be used.

Adjust the mechanical stops from underneath, or:

- Remove the cap [A] and remove the drive screw cover [B].
- Move the gate into the fully open position and adjust the gate open mechanical stop [C], tightening the screws as shown in fig. 2.
- Perform the same procedure in the gate closed position to adjust the gate closed mechanical stop [D].

DE Die mechanischen Feststeller im Inneren des Kolbens als weiteren Sicherheitsstopp an den mechanischen Anschlägen des Tors verwenden.

ACHTUNG: Die mechanischen Feststeller sind im Kolben locker. Auch wenn sie nicht verwendet werden, müssen sie immer befestigt werden.

Die mechanischen Anschläge des Tors in Öffnung und Schließung müssen immer angebracht werden.

Um die mechanischen Feststeller einzustellen, kann man von unten vorgehen oder:

- Den Deckel [A] abnehmen und die Abdeckung [B] der Zugschraube abziehen.
- Das Tor in maximal geöffnete Position bringen und den mechanischen Feststeller in Öffnung [C] einstellen, indem man die Schrauben festzieht, wie in Abb. 2 gezeigt.
- Beim Schließen ebenso vorgehen und den mechanischen Feststeller in Schließung [D] einstellen.

FR Utiliser les fermoirs mécaniques intérieurs au piston comme sécurité d'arrêt supplémentaire aux butées mécaniques du portail.

ATTENTION : les butées mécaniques sont desserrées à l'intérieur du piston. Même si elles ne sont pas utilisées, elles doivent toujours être fixées.

Les butées mécaniques du portail en ouverture et en fermeture doivent toujours être prédisposées.

Pour régler les fermoirs mécaniques, il est possible d'agir du bas, ou :

- Retirer le bouchon [A] et défilier le couvercle [B] de la vis de traction.
- Porter le portail en position d'ouverture maximale et régler le fermoir mécanique en ouverture [C], en serrant les vis comme indiqué en fig. 2.
- Effectuer la même opération en fermeture et régler le fermoir mécanique en fermeture [D].

ES Utilice los retenes mecánicos situados dentro del pistón como elemento de seguridad adicional de los topes mecánicos de la cancela.

ATENCIÓN: Los topes mecánicos están flojos dentro del pistón. Aunque no se utilicen siempre tienen que fijarse.

Siempre han de estar preinstalados los topes mecánicos de la cancela al abrirse y al cerrarse.

Para ajustar los retenes mecánicos puede actuarse desde abajo, o:

- Quite el tapón [A] y extraiga la cobertura [B] del tornillo de arrastre.
- Coloque la cancela en la posición de apertura máxima y ajuste el retén mecánico de la apertura [C], apretando los tornillos como se indica en la fig. 2.
- Efectúe la misma operación para el cierre y ajuste el retén mecánico del cierre [D].

PT Use os retentores mecânicos no interior do pistão como sistema de segurança adicional para parar os batentes mecânicos do portão.

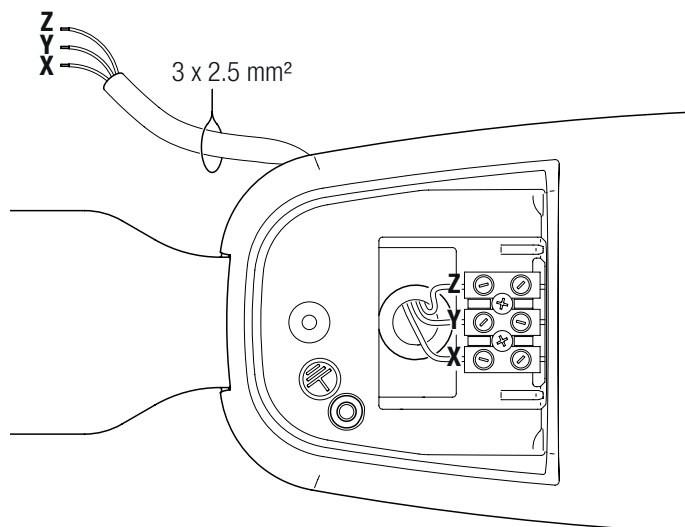
ATENÇÃO: os batentes mecânicos estão frouxos no interior do pistão. Mesmo quando não são utilizados, devem sempre ser fixados.

Os batentes mecânicos do portão em abertura e em fecho devem sempre ser predispostos.

Para ajustar os retentores mecânicos é possível atuar a partir de baixo, ou:

- Retire o tampão [A] e desenfie a cobertura [B] do parafuso de acionamento.
- Leve o portão em posição de máxima abertura e ajuste o retentor mecânico na abertura [C], apertando os parafusos conforme mostrado na fig. 2.
- Faça o mesmo também no fecho e ajuste o retentor mecânico no fecho [D].

10 COLLEGAMENTI ELETTRICI • ELECTRICAL CONNECTIONS • ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE • CONNEXIONS ÉLECTRIQUES • CONEXIONES ELÉCTRICAS • LIGAÇÕES ELÉCTRICAS



IT Prevedere sulla rete di alimentazione un interruttore o un sezionatore onnipolare con distanza di apertura dei contatti uguale o superiore a 3 mm.
Verificare che a monte dell'impianto elettrico vi sia un interruttore differenziale con soglia di 0,03 A ed una protezione di sovracorrente adeguati nell'osservanza della Buona Tecnica ed in ottemperanza alle norme vigenti.
Quando richiesto, collegare l'automazione ad un efficace impianto di messa a terra (⊕) eseguito come indicato dalle vigenti norme di sicurezza.

1. Collegare il cavo di alimentazione 3x2,5 mm² alla centrale di comando.
2. **NON È NECESSARIO** per la messa in funzione dello SMARTY, eseguire il collegamento di messa a terra.

I collegamenti degli accessori e il collaudo dei motoriduttori **SMARTY** sono illustrati nel manuale di installazione della centrale di comando **EDGE1**.

EN A switch or an omnipolar cut-off switch with a contact opening of at least 3 mm must be installed on the mains power line.
Ensure that an adequate residual current circuit breaker with a threshold of 0.03 A and a suitable over-current cut-out are installed ahead of the electrical installation in accordance with best practices and in compliance with applicable legislation.
When requested, connect the automation to an effective earthing system that complies with current safety standards.

1. Connect the 3x2.5 mm² power cable to the control unit.
2. To start the SMARTY device, it **IS NOT NECESSARY** to perform the earthing connection.

The accessory connections and the **SMARTY** gear motor tests are illustrated in the installation manual of the **EDGE1** control unit.

DE Am Versorgungsnetz einen allpoligen Schalter oder Trennschalter mit Öffnungsabstand der Kontakte von mindestens 3 mm einbauen.
Prüfen, ob sich vor der Elektroanlage ein geeigneter Fehlerstromschutzschalter mit Schwellenwert 0,03 A und Überstromschutz befinden, unter Beachtung der technischen Regeln und der geltenden Normen.
Falls vorgeschrieben, den Antrieb an eine wirksame und den Sicherheitsnormen entsprechende Erdungsanlage anschließen.

1. Schließen Sie das 3 x 2,5 mm²-Stromkabel an die Steuerung an.
2. Für die Inbetriebnahme von SMARTY ist es **NICHT NOTWENDIG** den Erdungsanschluss durchzuführen.

Die Anschlüsse des Zubehörs und die Abnahmeprüfung der Getriebemotoren **SMARTY** werden im Installationshandbuch des Steuergeräts **EDGE1** dargestellt.

FR Prévoir sur le réseau d'alimentation un interrupteur ou un dispositif de coupure onnipolaire avec distance d'ouverture des contacts égale ou supérieure à 3 mm.
Vérifier qu'un disjoncteur différentiel avec un seuil de 0,03 A et une protection contre la surintensité adéquats sont installés en amont de l'installation électrique, selon les règles de la bonne technique et conformément aux normes en vigueur.
Si nécessaire, raccorder l'automatisme à une installation efficace de mise à la terre, exécutée conformément aux normes de sécurité en vigueur.

1. Connectez le câble d'alimentation 3x2,5 mm² à l'unité de contrôle.
2. Il **N'EST PAS NÉCESSAIRE**, pour la mise en marche du SMARTY, de brancher l'installation de mise à la terre.

Les branchements des accessoires et l'essai des motoréducteurs **SMARTY** sont illustrés dans le manuel d'installation de la centrale de commande **EDGE1**.

ES Monte un interruptor/seccionador omnipolar con distancia de apertura de los contactos igual o superior a 3 mm en la red de alimentación eléctrica.
Compruebe que antes de la instalación eléctrica haya un interruptor diferencial con umbral de 0,03 A y una protección de sobrecorriente adecuados, en conformidad con las prácticas de la buena técnica y las normativas vigentes.
Cuando sea necesario, conecte el automatismo a una instalación de puesta a tierra eficaz realizada según la normativa vigente en materia de seguridad.

1. Conecte el cable de alimentación de 3x2.5 mm² a la unidad de control.
2. Para poner en funcionamiento SMARTY, **NO ES NECESARIO** realizar la conexión de puesta a tierra.

Las conexiones de los accesorios y la prueba de los motorreductores **SMARTY** se ilustran en el manual de instalación de la central de mando **EDGE1**.

PT Prepare na rede de alimentação um interruptor ou um seccionador unipolar com distância de abertura dos contactos igual, ou superior a 3 mm.
Verifique se, a montante da instalação elétrica, há um interruptor diferencial com limiar de 0,03 A e uma proteção de sobrecarga de acordo com os critérios da Boa Técnica e em conformidade com as normas em vigor.
Quando exigido, ligue a automação a um sistema de ligação à terra eficiente realizado em conformidade com as normas de segurança em vigor.

1. Conecte o cabo de força de 3x2,5 mm² à unidade de controle.
2. **NÃO É NECESSÁRIO** para a colocação em funcionamento do SMARTY, realizar a ligação à terra.

As conexões dos acessórios e teste dos motorreductores **SMARTY** são ilustrados no manual de instalação da central de comando **EDGE1**.

11 ENCODER MAGNETICO ASSOLUTO • ABSOLUTE MAGNETIC ENCODER • ABSOLUT ENCODER • ENCODEUR ABSOLU • CODIFICADOR ABSOLUTO • ENCODER ABSOLUTO

IT L'encoder permette di calcolare l'esatta posizione del cancello e quindi, dopo una interruzione di tensione o lo sblocco del cancello, al primo comando ricevuto la centrale recupera immediatamente la posizione delle ante.

Per **SMARTY REVERSIBLE**: l'encoder è installato di fabbrica da ROGER TECHNOLOGY.

Per **SMARTY IRREVERSIBLE**:

- Fissare l'encoder sul motore come indicato in figura.
- Far passare il cavo come indicato e bloccarlo con l'apposito fermacavi.
- Collegare l'encoder in parallelo alle fasi del motore.
- Abilitare l'encoder al parametro 7101 ed eseguire la procedura di apprendimento della corsa (vedi manuale di installazione della centrale di comando).

EN The encoder determines the precise position of the gate, and allows the controller to reacquire the position of the gate leaf immediately when the first command is received following a power failure or after the gate is unlocked.

For **SMARTY REVERSIBLE**: the encoder is already installed in the factory by ROGER TECHNOLOGY.

For **SMARTY IRREVERSIBLE**:

- Fasten the encoder to the motor as indicated in the figure.
- Route the cable as shown and secure it with the cable retainer.
- Connect the encoder in parallel with the motor phases.
- Enable the encoder with the parameter 7101 and perform the travel acquisition procedure (see control unit installation manual).

DE Der Encoder ermöglicht die Berechnung der genauen Position des Tors, daher stellt das Steuergerät nach einem Stromausfall oder der Entriegelung des Tors beim ersten erhaltenen Befehl unverzüglich die Position der Flügel wieder her.

Bei **UMKEHRBAREM SMARTY**: Der Encoder wird werkseitig von ROGER TECHNOLOGY installiert.

Bei **NICHT UMKEHRBAREM SMARTY**:

- Den Encoder wie aus der Abbildung ersichtlich am Motor befestigen.
- Das Kabel wie angegeben durchziehen und mit der entsprechenden Kabelschelle arretieren.
- Den Encoder parallel an die Motorphasen anschließen.
- Den Encoder über den Parameter 7101 aktivieren und das Einlernverfahren des Hubs durchführen (siehe das Installationshandbuch des Steuergeräts).

FR L'encodeur permet de calculer la position exacte du portail et ainsi, après une interruption de tension ou le déblocage du portail, dès la réception de la première commande, la centrale récupère immédiatement la position des vantaux.

Pour **SMARTY RÉVERSIBLE**: l'encodeur est installé en usine par ROGER TECHNOLOGY.

Pour **SMARTY IRRÉVERSIBLE**:

- Fixer l'encodeur sur le moteur comme indiqué dans la figure.
- Faire passer le câble indiqué et le bloquer avec l'attache-câble prévu à cet effet.
- Brancher l'encodeur en parallèle aux phases du moteur.
- Activer l'encodeur au paramètre 7101 et exécuter la procédure d'apprentissage de la course (voir manuel d'installation de la centrale de commande).

ES El codificador le permite calcular la posición exacta de la cancela y por tanto, después de un corte de luz o del desbloqueo de la puerta, al primer comando que recibe la centralita recupera de inmediato la posición de las hojas.

Para **SMARTY REVERSIBLE**: el codificador llega instalado de fábrica por ROGER TECHNOLOGY.

Para **SMARTY IRREVERSIBLE**:

- Fije el codificador en el motor como se muestra en la figura.
- Pase el cable como se indica y fíjelo con la abrazadera de cables.
- Conecte el codificador en paralelo a las fases del motor.
- Habilite el codificador al parámetro 7101 y realice el procedimiento de aprendizaje de la carrera (véase el manual de instalación de la centralita).

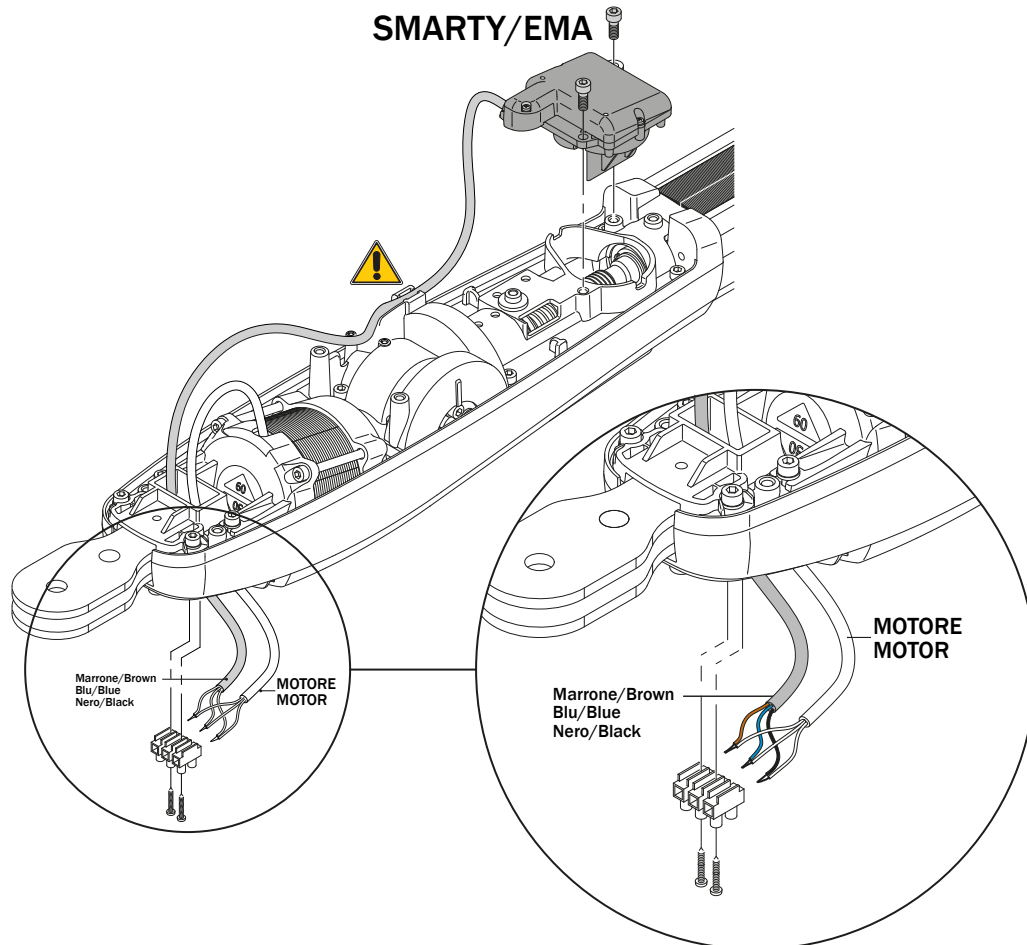
PT El codificador le permite calcular la posición exacta de la cancela y por tanto, después de un corte de luz o del desbloqueo de la puerta, al primer comando que recibe la centralita recupera de inmediato la posición de las

hojas.

Para **SMARTY REVERSIBLE**: el codificador llega instalado de fábrica por ROGER TECHNOLOGY.

Para **SMARTY IRREVERSIBLE**:

- Fije el codificador en el motor como se muestra en la figura.
- Pase el cable como se indica y fíjelo con la abrazadera de cables.
- Conecte el codificador en paralelo a las fases del motor.
- Habilite el codificador al parámetro 7101 y realice el procedimiento de aprendizaje de la carrera (véase el manual de instalación de la centralita).



12 MANUTENZIONE PERIODICA • PERIODICAL MAINTENANCE • REGELMÄSSIGE WARTUNG • ENTRETIEN PÉRIODIQUE • MANTENIMIENTO PERIÓDICO • MANUTENÇÃO PERIÓDICA

IT **NOTA:** Per l'eventuale riparazione o sostituzione del prodotto dovranno essere utilizzati esclusivamente ricambi originali.

L'installatore deve fornire tutte le informazioni relative al funzionamento automatico, manuale e di emergenza della porta o cancello motorizzato, e consegnare all'utilizzatore dell'impianto le istruzioni d'uso. L'installatore deve redigere il registro di manutenzione, nel quale dovrà indicare tutti gli interventi di manutenzione ordinaria e straordinaria effettuati. Effettuare degli interventi periodici di manutenzione. Consigliamo almeno ogni 6 mesi.

Togliere alimentazione di rete e batterie (se collegate) per evitare possibili situazioni di pericolo.

- Scollegare l'alimentazione di rete e sbloccare il cancello.
- Verificare lo stato di deterioramento di tutti i materiali. In particolare verificare lo stato di erosione o di ossidazione delle parti strutturali. Sostituire le parti che non forniscono sufficienti garanzie.
- Verificare le viti di fissaggio e il loro corretto serraggio.
- Pulire e lubrificare i perni di rotazione, i cardini del cancello e la vite di traino.
- Verificare manualmente che lo scorrimento del cancello sia regolare e privo di attriti.
- Verificare il funzionamento dello sblocco manuale.

Ridare alimentazione di rete.

- Verificare il corretto intervento delle sicurezze e di tutte le funzioni di comando.
- Verificare il corretto funzionamento del rilevamento ostacoli.
- Verificare che le situazioni pericolose siano salvaguardate dalla limitazione delle forze ai sensi della normativa EN 12445.

EN **NOTE:** Only use original spare parts when repairing or replacing products. The installer must provide the user with complete instructions for using the motorised door or gate in automatic, manual and emergency modes, and must deliver the operating instructions to the user of the installation upon completion. The installer must compile the maintenance log book, in which all scheduled and unscheduled maintenance operations performed must be indicated. The installation must be subject to regular maintenance. We recommend servicing at least once every 6 months.

Disconnect from mains electricity and from battery power (if applicable) to avoid the risk of accident or injury.

- Disconnect the system from mains electricity and unlock the gate.
- Check all parts for wear and deterioration. In particular, check all structural parts for wear and corrosion. Replace any parts that are not in an adequate condition to ensure continued correct operation.
- Check the condition and tightness of all fastener screws.
- Clean and lubricate the pivot pins, the gate hinges and the coupling screw.
- Manually check that the gate slides smoothly and without impediment.
- Check that the manual lock release system works.

Reconnect the mains power.

- Check that the safety devices and all the control functions work correctly.
- Check that the obstacle detection function works correctly.
- Check that the force limiting function prevents potentially dangerous situations in compliance with the standard EN 12445.

DE **HINWEIS:** Bei Reparaturen oder Austausch des Produktes dürfen ausschließlich Originalersatzteile verwendet werden.

Der Installateur muss alle Informationen zum automatischen, manuellen und Not-Betrieb des Tors liefern und dem Benutzer der Anlage die Gebrauchsanleitung übergeben. Der Installateur muss das Register der Wartungsarbeiten erstellen, in dem alle durchgeführten Eingriffe der ordentlichen und außerordentlichen Wartung zu vermerken sind. Regelmäßige Wartungsarbeiten durchführen. Wir empfehlen mindestens alle 6 Monate.

Stromversorgung von Netz und Akkus (falls angeschlossen) trennen, um mögliche Gefahrensituationen zu vermeiden.

- Die Stromversorgung unterbrechen und das Tor entriegeln.
- Den Zustand aller Materialien überprüfen. Insbesondere die Erosion oder Oxidation der strukturellen Teile prüfen. Die Teile, die nicht ausreichend sicher erscheinen, austauschen.
- Die Befestigungsschrauben und ihren korrekten Anzug prüfen.
- Die Drehstifte, die Torangeln und die Zugschraube reinigen und schmieren.
- Von Hand prüfen, ob das Tor leichtgängig und reibungslos läuft.
- Die Funktionsweise der manuellen Entriegelung prüfen.

Die Stromversorgung wiederherstellen.

- Die korrekte Auslösung der Sicherheitseinrichtungen aller Steuerfunktionen prüfen.
- Die korrekte Funktion der Hinderniserkennung prüfen.
- Sicherstellen, dass Gefahrensituationen durch die Beschränkung der Kräfte gemäß Richtlinie EN 12445 geschützt sind.

FR **REMARQUE :** Pour l'eventuelle réparation ou remplacement des produits, seules des pièces de rechange originales devront être utilisées.

L'installateur doit fournir les informations relatives au fonctionnement automatique, manuel et d'urgence de la porte ou du portail motorisé, et remettre à l'utilisateur de l'installation les consignes d'utilisation. L'installateur doit rédiger le registre d'entretien, dans lequel il devra indiquer toutes les interventions d'entretien ordinaire et extraordinaire effectuées. Effectuer des interventions périodiques d'entretien. Nous conseillons au moins tous les 6 mois.

Couper l'alimentation de réseau et des batteries (si branchées) pour éviter les possibles situations de danger.

- Débrancher la tension secteur et déverrouiller le portail.
- Vérifier l'état de détérioration de tous les matériaux. En particulier, vérifier l'état d'érosion ou d'oxydation des pièces structurelles. Remplacer les pièces qui ne semblent pas suffisamment fonctionnelles.
- Vérifier les vis de fixation et leur bon serrage.
- Nettoyer et lubrifier les axes de rotation, les charnières du portail et la vis d'entraînement.
- Vérifier manuellement si le glissement du portail est régulier et sans frottement.
- Vérifier le fonctionnement du déverrouillage manuel.

Remettre l'alimentation de réseau.

- Vérifier le bon fonctionnement des sécurités et de toutes les fonctions de commande.
- Vérifier le bon fonctionnement de la détection d'obstacles.
- Vérifier que les situations dangereuses soient empêchées par la limitation des forces conformément à la norme EN 12445.

ES **NOTA:** Utilice solo recambios originales para la reparación o la sustitución del producto. El instalador debe facilitar toda la información relacionada con el funcionamiento automático, manual y de emergencia de la puerta o cancela motorizada, y entregar al usuario de la instalación las instrucciones de uso. El instalador deberá redactar el registro de mantenimiento, donde indicar todas las operaciones de mantenimiento ordinario y extraordinario que lleva a cabo. Realice tareas de mantenimiento periódico. Se recomienda por lo menos cada seis meses.

Desconecte la alimentación eléctrica y la batería (si está conectada) para evitar posibles peligros.

- Desconecte la alimentación eléctrica de la red y desbloquee la cancela.
- Compruebe el estado de deterioro de todos los materiales. Especialmente, compruebe el estado de erosión o de oxidación de las partes estructurales. Sustituya las piezas que no ofrezcan suficiente garantía.
- Compruebe los tornillos de fijación y que estén apretados correctamente.
- Limpie y lubrique los pernos de rotación, los goznes de la cancela y el tornillo de arrastre.
- Compruebe manualmente que el desplazamiento de la cancela sea regular y sin roces.
- Compruebe el funcionamiento del desbloqueo manual.

Vuelva a conectar la fuente de alimentación.

- Compruebe que los dispositivos de seguridad y todas las funciones de mando funcionen correctamente.
- Compruebe que la detección de obstáculos funcione correctamente.
- Cerciórese de que se ha evitado cualquier situación peligrosa gracias a la limitación de las fuerzas con arreglo a la norma EN 12445.

PT **NOTA:** Para a eventual reparaco ou substituio do produto, apenas devem ser utilizadas peas sobressalentes originais. O instalador deve proporcionar todas as informaoes relacionadas ao funcionamento automtico, manual e de emergncia da porta ou porto motorizado e fornecer as instruoes de uso ao usurio do sistema. O instalador deve elaborar o registro de manuteno, no qual dever indicar todas as intervenoes de manuteno de rotina e suplementar realizadas. Realizar intervenoes peridicas de manuteno. Recomendamos pelo menos a cada 6 meses.

Cortar a alimentao da rede eltrica e as baterias (se conectadas) para evitar possveis situaoes perigosas.

- Desligue a alimentao de rede e desbloquee o porto.
- Verifique o estado de deteriorao de todos os materiais. Em particular, verifique o estado de eroso ou oxidao das partes estruturais. Substitua as peas que no fornecem garantias suficientes.
- Verifique os parafusos de fixao e o aperto correto.
- Limpe e lubrifique os pinos de rotao, as dobradias do porto e o parafuso de trao.
- Verifique manualmente se o deslizamento do porto  regular e sem atritos.
- Verifique o funcionamento do desbloqueio manual.

Restaurar a alimentao de rede.

- Verifique a interveno correta dos dispositivos de segurana e todas as funoes de comando.
- Verifique o funcionamento correto da deteco de obstculos.
- Verifique se as situaoes perigosas so protegidas pela limitao de fora nos termos da normativa EN 12445.



ROGER TECHNOLOGY

Via S. Botticelli 8 • 31021 Bonisiolo di Mogliano Veneto (TV) • ITALIA
P.IVA 01612340263 • Tel. +39 041.5937023 • Fax. +39 041.5937024
info@rogertechnology.com • www.rogertechnology.com